

BOHDAN NECHYPORENKO

/Translator, interpreter/

Age: 38

Experience in translation and interpreting: 15 age

bohdan.nechyporenko@gmail.com

Tel. / Viber / WhatsApp/ WeChat: +38(096)4088123

GTM+3



Language:

Ukrainian ↔ Chinese ↔ Russian

Ukrainian ↔ English ↔ Russian

English ↔ Chinese

Activity :

- Interpreting (scientific, literary, official and business style of speech)
- Translation (economics, medicine, arts, science and legal translation)

Fields:

- Technical translation (engineering, ceramics, mini-factories, diamond synthesis)
- Economic and legal translation (negotiations, contracts, various documents)
- IT translation (computer games, websites, Internet commercials)
- Cross-cultural interpreting (culture, arts, history, excursions)

Core competence:

- in few days can master the terminological vocabulary for the interpreting in specific area, comprehend the procedure of production
- Culturally adept; having Ph D in psycho-linguistics, I understand and respect the cultural differences and nuances that exist between nations. This allows me to better comprehend the message and interpret without compromising its content.
- High level of concentration even in long-term projects
- Always protect the interest of client
- Provide quality translation in decent time

Experience:

Major projects:

(2006 – until now)

- Diamond-growing company TOB «Alcor-D»

2years in a row provided interpreting during installation of tech-heavy equipment (the following production highly depended on the accuracy of interpretation)

- Publishing house «BALTIA DRUK»

Translated deluxe edition of the books about Ukraine and Kyiv (uptill now the only ones translated into Chinese)

- Ukraine's Ministry of Economy

For 3 years interpreted during intergovernmental negotiations

- Government of Ukraine

Translated into Chinese handbook on the international taxation in Ukraine

- Intergovernmental project “One belt – one road“

Interpreted during investment negotiation of Ukraine’s former President V. Yushchenko.

- Chamber of commerce

For 4 years interpreted at the negotiations and conferences, translated contracts, statutes and various documents

- Taiwan Trade center in Ukraine

For 3 years interpreted at the conferences, trade exhibitions (over 15 various fields)

Other projects:

(2003 – 2023)

- IT translation: “Galaxy” shopping and leisure center, “Gamecraft” company, “Brilliant miners” company Translation of websites, computer games, localization of Internet commercials

- Medical translation/ interpreting: Jurij Orlyk private clinic, «Ivanna» company, Sana» company Translated medical documents, interpreted during doctor’s appointment

- Economy translation / interpreting: Chinese Construction bank, “Keda” company, “Jin Hubo” company, “Maxitone” company

Translation of contracts, license, declarations

- Cultural and art translation: International poetry contest “Terra-poetica”, private translations Translation of articles in arts and ethnography; interpreting during excursions

Teaching activity

(2004 – until now)

- Lecturer at university (Chinese language, interpreting and translation, communication, culture of speech

Kyiv national university of T. Shevchenko, Kyiv International university, University (“Oriental world” (Kyiv, Ukraine)

- English language teacher

Tianjin Normal university (Tianjin, China)

Leading positions

(2007 – 2017)

- Established postgraduate course for the interpreters and translators «Effective translator»
- Director of Chinese center for the language and literature study
- Analyst at the Ukrainian certificate center for the translators and interpreters

Linguistic research

(2007 – 2023)

- Defended a thesis
- Got published over 15 articles
- Participated in over 17 conferences (including foreign)

Education:

2021 Advanced training courses for lecturers (China)

2014 Ph.D viva examination (Ukraine)

2009 Certification training for lecturers (China)

2006 MA in Chinese and English linguistics, translation and interpretation (Ukraine)

2005 Foreign exchange program (China)

1999 International bachelor course in English language, literature and history (USA)